Report

Alternative Network Meeting

vol.1

Report

Alternative Network Meeting *vol.1*

SEASUN

はじめに
なぜオルタナティブネットワーク会議を開催したのか?

SEASUN 主宰　鈴木一絵

最近なにかと、隣の芝生は青い・・・とつぶやいてしまう。
東南アジアのアーティストやカルチャーをもっと日本に紹介したい、という思いで自分のプロジェクトSEASUNを始め、昨年2023年にはプロジェクトの拠点とすべくオルタナティブスペースを設立した。オープニング展に足を運んでくれたお客さんに、どんなお金持ちが始めたスペースなのかと思って覗きに来た、と(皮肉を?)言われたこともあるが、決して大きな元手があって始めたわけではなく、まずはやってみよう、と思って始めたのだ。それは、前職で駐在の機会を得たタイで、ふらりとリサーチに行ってみたインドネシアやベトナムなど周りの国で、アーティストやアートに関わる人たちが軽やかに、まずはやってみるという精神で小規模にインディペンデントで運営しているスペースやレジデンスを色々と見てきた経験が影響している。(それらの地域には、公立の美術館やアートセンターが少ないという背景はもちろんある。)
私が愛知県名古屋市を拠点にしてスペースを始めたのは、色々な偶然が重なった結果ではあるが、愛知県にもっと海外からのアーティストが立ち寄ってくれるようになってほしい、海外のアーティストの紹介や、日本のアーティストを海外に紹介するというのももっとやりたい、という思いが常にある。ここには美術館や芸大もそれなりにあるけれど、海外から来日したアーティストはいつも関東や関西(および他エリア)に行き、間にある東海圏はスルーされているように感じるからだ。なので、自分で始めてみようと思った、というところに戻るわけだが、地元のインフラはすぐには変えられないけれど、他の地域を羨んでいるだけでもいけない、他の地域で活動しているスペース=青く見える隣の芝生は、どうやって青々とさせているのかリサーチしなければ。海外のアーティストとの協働や、アーティスト・イン・レジデンス(AIR)といった手段を用いてアート活動を行っている団体やスペースで、公的な施設ではないいわゆるオルタナティブなところは、どのような思いでどう運営しているのだろう。もしかしたら何か協力し合えることもあるのだろうか…聞いてみたい…。そう思っているのは私だけではないかもしれない、日本のどこかで活動しているまだ見ぬ同志も、同じように思い、情報を求めているかもしれない、そんな思いで会議を企画した。

Introduction
Why Did I Organize an Alternative Network Meeting?

Kazue Suzuki, Founder, SEASUN

Lately, I've often thought, "The grass is always greener on the other side."
With the desire to introduce more Southeast Asian artists and culture to Japan, I started my own project named SEASUN, and in 2023, I co-founded an alternative space as a base for this project. Some visitors to our opening exhibition jokingly asked if I was a wealthy person who had started this space. In fact, I had very little capital when I started. I simply decided to give it a try. During my previous job as an expatriate in Thailand and my spontaneous research trips to Indonesia, Vietnam, and neighboring countries, I encountered numerous small, independent spaces and residencies run by artists and art professionals. These spaces operated on a small scale and with a light-hearted "let's try it first" spirit. Seeing these initiatives around the Southeast Asia inspired me greatly. (Of course, this was partly due to the lack of public museums and art centers in these regions.)
Although there were various coincidences that led me to start my space in Nagoya, Aichi, I always had the desire to attract more overseas artists to Aichi and to introduce both overseas artists here and local artists to the world. While there are a fair number of museums and art universities here, I feel that overseas artists visiting Japan always go to Kanto and Kansai (and other areas), skipping over the Tokai region in between. So, I decided to take the initiative myself. I can't change the local infrastructure overnight, but I shouldn't just be envious of other regions. I needed to research how the spaces in other regions -the seemingly greener grass on the other side- managed to thrive. I wondered how individuals and spaces that engage in art activities using methods such as collaborations with overseas artists and artist-in-residence (AIR) programs, which are not public facilities but rather alternative spaces, were operated and with what intentions. Perhaps there was something we could collaborate on...
I wanted to ask. I thought I might not be the only one thinking this way. Maybe other unknown comrades working somewhere in Japan feel the same way and are seeking information. This is why I planned this meeting.

オルタナティブネットワーク会議

オルタナティブネットワーク会議　概要

日時：2024年9月21日(土)　13:00-17:00
会場：Q SO-KO
主催：SEASUN
協力：Indeks
助成：公益財団法人小笠原敏晶記念財団

Outline of the meeting

Date and Time: 21 Sep. 2024,13:00-17:00
Venue: Q SO-KO
Organized by
SEASUN in collaboration with Indeks
Supported by
Toshiaki Ogasawara Memorial Foundation

登壇者 Speakers

Name : Qenji Yoshida [QY]
Organization : TRA-TRAVEL (Osaka)

共通の言語を持たない人々の間、人間と動物の間、あるいはあなたと私の間など、一見すると理解し合えない『間』をテーマにするアーティスト。2019年に大阪を拠点に「国際的なアートネットワークを結ぶこと」をミッションにもつアートハブ／オーガナイザーション TRA-TRAVELを共同設立。大阪の様々な施設とコラボレーションし『展覧会の企画運営』、『レジデンス事業』、『トークイベント』など国内外で実施。

An artist whose work explores the "in-betweenness" that exists between people without a common language, between humans and animals, or between you and me — places where mutual understanding might seem impossible. In 2019, he co-founded TRA-TRAVEL, an art hub and organization based in Osaka with the mission of "building an international art network." Through collaborations with various facilities in Osaka, TRA-TRAVEL has been implementing exhibitions, residencies, and talk events both domestically and internationally.

Name : 池田昇太郎 Shotaro Ikeda [SI]
Space : 山本製菓 Yamamoto Seika (Osaka)
OOTE41221 (Nagano)

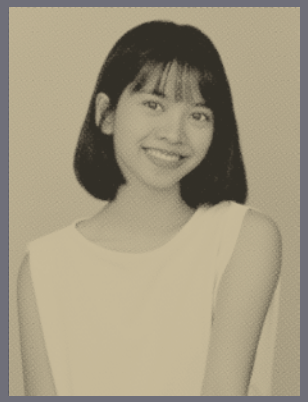
詩人、古物商。2015年より大阪市天下茶屋の元おかき工場にて「プロジェクト⇆スペース山本製菓」を運営。詩人としてのパフォーマンスや創作と並行して、国内外のアーティストや音楽家と協働し、プロジェクトやイベントの企画を行う。2024年より拠点を長野県松本市に移し、プロジェクトスペース OOTE41221を中心に活動。

A poet and antique dealer. Since 2015, he operating "Project⇆Space Yamamoto Seika" in Tengachaya, Osaka, a former rice cracker factory. In parallel with his poetic performances and creations, he collaborates with artists and musicians from both Japan and abroad to plan projects and events. Since 2024, he has relocated his base to Matsumoto, Nagano, and is now actively involved in projects centered around the project space OOTE41221.

Name : mizutama [M]
Space : FIGYA (Osaka)

2013年に此花区梅香でアートスペース FIGYA 運営開始。2016年よりフィリピンを中心に、東南アジアで展示・パフォーマンス活動を始める。2017年度 芸術文化魅力育成プロジェクト「Osaka Creative Archipelago」若手アートプロデューサー。2018年に「Southeast Asian Art Residencies Meeting 2018」（フィリピン・ロハス市）にFIGYA代表として参加。ジャンルを横断し様々な形態でアートに関わる。

Started operating the art space FIGYA in Konohana-ku, Osaka in 2013. Since 2016, he has been actively involved in exhibitions and performances in Southeast Asia, primarily in the Philippines. In 2017, he was selected as a young art producer for the "Osaka Creative Archipelago" project. In 2018, he participated in the "Southeast Asian Art Residencies Meeting 2018" in Rojas, Philippines as a representative of FIGYA. He engages in a wide range of artistic activities, crossing various genres.



Name : ディアン・アロンミンティアス Dian Arumningtyas [DA]
Space : Indeks (Bandung)

キュラトリアル・プラットフォーム Indeksのプログラムディレクター。研究者／キュレーター。文化的流動性、芸術的手段としての地域社会への関与等に関心を持ち、長期的な調査プロジェクトとして、アーティスト・イン・レジデンスが地域社会の発展と活性化のために、政府や資金提供者の狙いによってどのように文化的戦略として推進されているか分析している。2020年度 石橋財団・国際交流基金 日本美術リサーチフェロー。

Program Director of Indeks, a curatorial platform based in Bandung, Indonesia, and a researcher and curator who works closely with topics related to cultural mobility, and community involvement in artistic instruments. Her long-term research project dissects how artist-in-residence programs become a cultural strategy driven by the governmental and funders' agendas to develop and revitalize communities. Former fellow for the Ishibashi Foundation–the Japan Foundation Research on Japanese Art (2020)

Name : 橋爪亜衣子 Aiko Hashizume [AH]
Space : （ゆ）-yu- / ドマコモンズ -Doma commons- (Oita)

関東の文化施設に勤務後、半年間のインドネシア滞在を経て2019年より大分県別府市へ。同年、土地と作り手・つなぎ手をむすぶレジデンス兼企画チーム、（ゆ）を作家 泉イネと共同で開始。2021年、拡張した土間部分をマイクロコモンズとみなして多目的に活用し、小規模に所有を手放す実験「ドマコモンズ」をスタート。イベントやアーティスト・イン・レジデンス、コモンズ／アジール研究、鍋など行う。

After working at a cultural facility in the Kanto region and spending half a year in Indonesia, she moved to Beppu, Oita in 2019. In the same year, she co-founded -yu-, a residency and planning team that connects land with creators and intermediaries, with artist Ine Izumi. In 2021, she started "Doma commons," an experiment in which she repurposed an expanded earthen floor as a micro-commons and experimented with small-scale divestment. They organize events, artist-in-residencies, and research on commons/ "Asyl," and even host *nabe* (hotpot) party.

Name : 東方悠平 Yuhei Higashikata [YH]
Project : AIR-H (Aomori)

芸術実践における「遊び」を手がかりに、立体作品や映像インスタレーション作品の制作、参加型のプロジェクトやワークショップなどを行う。2017年より青森県八戸市に在住し、フィリピンなどからアーティストを招へいしてアーティスト・イン・レジデンスプログラムを行うAIR-Hを主宰。2021年に文化庁の新進芸術家海外研修制度により、ベトナム社会主義共和国フエ市（THEN Cafe、フエ美術大学）に滞在。

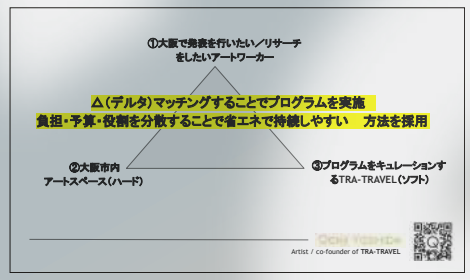
He creates three-dimensional works, video installations, participatory projects, and workshops, using "play" as a starting point for his artistic practice. Since 2017, he has been based in Hachinohe, Aomori, where he oversees AIR-H, an artist-in-residence program that invites artists from countries such as the Philippines. In 2021, he participated in the Agency for Cultural Affairs' Emerging Artists Overseas Study Program, and resided in Hue, the Socialist Republic of Vietnam (THEN Cafe, Hue University of Fine Arts).

会議内容 Contents of the meeting

―なぜAIR？なぜ海外との繋がり？どんなスタイルのAIR？
Why AIR? Why the international connection? What style of AIR is yours?

[QY] 成田空港と並んで日本で一番発着率が高い関西空港があるという土地柄、アジアのハブ都市としての大阪ということを強く意識して活動。大阪には既にギャラリーやアートスペースもたくさんあるため、自分たちは場所を構えず、アートハブとしての役割に特化して、プロジェクトを実施したいアーティスト／キュレーターと、大阪のスペースなどのパートナーを繋いで展覧会やAIR、トークイベントなど各種プロジェクトを実施している。自分自身がアーティストであり、海外のアーティストの話や作品を見聞きしたいという思いがあり、トークイベントも頻繁に実施している。AIRを始めた背景は、東京に滞在していたアーティストがコロナ禍でどこにも行けずにいるということを知り、大阪に招いたことが本格的に始めるきっかけとなった。アーティストの滞在期間も様々で、長期ではなく2-3日だけ滞在したいというアーティストのためにも一緒に組んでくれる相手を探してイベントなど企画している。現在は海外の団体とも協働し、公募型でフィリピンからアーティストを招聘するプロジェクトも実施している。

Given Osaka's location, with Kansai International Airport boasting the highest flight frequency in Japan alongside Narita, we are strongly conscious of Osaka's role as an Asian hub city. Since Osaka already has numerous galleries and art spaces, we've chosen to focus on our role as an art hub rather than operating our own physical space. We connect artists and curators seeking to realize projects with partner spaces in Osaka, facilitating exhibitions, residencies, talks, and more. As an artist myself, I want to hear stories from overseas artists and see their work, so we frequently host talk events. Our AIR program was started by inviting an artist friend who was stuck in Tokyo during the pandemic. We accommodate artists with varying stay lengths, including those seeking short-term visits of just 2-3 days. Currently, we're collaborating with overseas partners on an open call to invite artists from the Philippines.



当日のプレゼンテーション資料より

[M] 2013年からスペースを始め、昨年10周年。10年間かけて様々な人を受け入れる土壌を作っていった形だが、2016年にフィリピンのプロジェクトに招かれたことをきっかけにフィリピンとの繋がりができ、そこから自分が行ったり、受け入れたりするように。自分で購入した物件をリノベーションして若い世代に安く貸したり、民泊を運営したりしながら、自分が招いたアーティストや TRA-TRAVELが招いたアーティストのレジデンスの受け入れも行っている。別の企画で招かれたアーティストのアテンドをすることも多く、自分の場所を持ちながら、周りの人とも協力して、そこで関係性を作っている。また、自分も出会ったアーティストの住む町を訪ね、どんなところか見に行くようにしている。このように、スペースとスペースの関係性構築を長年やっている。

I started this space in 2013, and last year marked its 10th anniversary. Over the past 10 years, I've gradually cultivated an environment where various people can gather. In 2016, I was invited to a project in the Philippines, which marked the beginning of my connection with the country. Since then, I've been traveling there and hosting artists from the Philippines. I've purchased and renovated properties, rented them out to young people at a low cost, operated guesthouses, and hosted residencies for artists including those invited by TRA-TRAVEL. I also frequently accompany artists invited for other projects. While having my own space, I collaborate with others to build relationships and visit those places myself. In a sense, I've been building relationships between spaces for many years.

[YH] 拠点を札幌から八戸に移したのをきっかけに、2017年から、年に1回アーティストを招聘している。八戸港とマニラ港が姉妹港ということから、プロジェクトを「Port to Port」と名付け、第1回目はマニラからアーティストを招いた。許容度が広く、生活と密着しているAIRという枠組みを気に入っている。物事がだんだん影響しあって変容していくことに関心があり、AIRを自分の長期プロジェクトとしてやっている。以前、札幌を拠点にするNPOのS-AIRの活動を手伝っていた際に、AIRというフォーマットの可能性に着目しはじめた。自分で実施することでより自由な形にできるのではないかという思いから、アーティストが媒介となり街に介入するAIR事業を、必要に応じて自身の家をレジデンスとして活用してホームステイスタイルで実施している。

Since relocating my base from Sapporo to Hachinohe in 2017, I've invited artists annually under the theme of "Port to Port." I named the project this way because Hachinohe Port and Manila Port are sister ports, and we invited an artist from Manila for the first edition. I'm particularly fond of the AIR format, which is highly flexible and closely tied to everyday life. I'm interested in how things gradually change through influence, and I'm pursuing this as my long-term project. While assisting the NPO S-AIR based in Sapporo, I became interested in the potential of the AIR format. With the idea that I could create a more flexible format by doing it myself, I started an AIR program where artists serve as mediators to intervene in the city. I use my own home as a residence and implement a homestay-style program depending on the situation.

当日のプレゼンテーション資料より

[SI] 海外で旅をしながら各地のアートスペースなどを訪れた経験から、帰国後に当時住んでいた住居兼おかき工場にて活動を開始。
2015年から2023年まで山本製菓として国内外のアーティストを招いて活動をしていた。レジデンスというよりは、展覧会のために滞在制作を行ったり一緒にプロジェクトを作ったりする形で、展示を中心にライブや上映会などを実施。2012年に初めてベトナムに行った際にSan Art（ホーチミン市）で知り合ったアーティストを招いたり、たまたま紹介されて知り合ったアルゼンチンのアーティストと実験映画のプロジェクトを行ったり、個人的な繋がりも含みながらアーティストを招聘していた。山本製菓はコロナ禍もあり活動を休止し、2023年末から松本に拠点を移した。
現在はOOTE41221でプロジェクトを始めるべく場所を整え準備中。OOTE41221は、オーナーは東京在住、2階にレジデンススペースもあり、これまでもレジデンスの受け入れなどの実績があるため、活動をより活性化させる方策を検討中。

Inspired by my overseas travels, where I visited various art spaces, I started my activities upon returning home. My residence was a rice cracker factory back then, and that is YamamotoSeika. From 2015 to 2023, we invited domestic and international artists to do projects/exhibitions. Rather than a decent residency program, artists would come and stay to produce

artwork for the exhibitions, or we would collaborate on organising events. It was mainly exhibitions, but we also held live performances and screenings. We invited artists, sometimes through personal connections, such as a Vietnamese artist I met at San Art (Ho Chi Minh City) in 2012 and invited him later, and an Argentinian artist I happened to meet through the introduction, with which we organized experimental film projects together. YamamotoSeika ceased its activities due to the pandemic, and I relocated my base to Matsumoto at the end of 2023. I've been preparing a new project at OOTE41221 in Matsumoto.

[AH] インドネシアで訪れたアートスペースなどからインスピレーションを得て、自宅(一軒家)の土間をコモンズとして開き、誰でも企画を提案できる形で運営中。2階部分が、滞在部屋にもなり展示もできる形。過去にAIRのためにアーティストを招へいした際は、一度だけ助成金を活用し、他は自己資金で実施している。他の別府のスペースから招かれた作家に滞在場所を提供することもある。

Inspired by the art spaces I encountered in Indonesia, I opened up the dirt floor of my house as a commons where anyone can propose projects. I also opened the second floor as a residence or an exhibition space. In the past, when we invited artists for our AIR project, we only received a grant once, and we financed the rest using our own funds. I occasionally invite artists to residencies and also provide accommodation for those invited by other projects in Beppu.

コモンズトーク vol.02
「コモンズ的実践って？近所のプレーヤー達と考える」

ドマコモンズ / Doma-Commons

2021年に居を移した、一戸建て、約10畳の「土間」付き物件。温泉のようにひらかれたコモンズとして多目的に活用しています。

In 2021 (yu) moved into a detached house, with a "doma*" of about 10 tatami mats. It is used for multiple purposes as a commons opened like a hot spring.
*"Doma" is a space in a traditional Japanese house that serves as a middle ground between the outdoors and the indoors.

当日のプレゼンテーション資料より

[DA] AIRに興味を持ち始めたのは、10年ほど前の大学時代で、レジデンスプログラムの類型化についての卒論を書いた。それがきっかけで、2019年に黄金町バザールでインターンとして働くことになり、さらに昨年、フェローシップを受けて日本のAIRの調査に来た。日本には100以上のAIRがある中で、どこの実践においてもパブリックな関与を生み出しているのが日本の特徴だと思った。特にブレーカープロジェクトや黄金町バザールは印象に残っているが、AIRをツールとして地域の開発などに戦略的に利用しているところに関心を持っている。自治体予算を資金源にしていないところだと、大阪で訪問した皆さんの活動には感銘を受けた。

My interest in residency programs started around ten years ago when I was in the university, where my thesis was about creating a typology of residency programs. It eventually brought me to work as an intern for 2019 Koganecho Bazaar, and last year, I received a fellowship to research AIRs in Japan. Among the over 100 AIRs in Japan, I was impressed by how every practice generated public engagement. The Breaker Project and Koganecho Bazaar were particularly memorable as I'm interested in how AIRs are strategically used as tools for community development. For those not funded by municipal budgets, I was impressed by the activities of everyone I met in Osaka.

―地域の特徴、地域との関係・影響、どのようにサポーターと関係構築しているか？

What are the characteristics of the local area? How do you interact with and influence the local community? How do you build relationships with your supporters?

[QY] 大阪はアートという文脈で見ても豊か。例えば、西成はソーシャルエンゲージドアートが多く、北加賀屋はアートタウンとなっている。小さな映画館や行政が作った箱物も多くあるが、大阪内での横の繋がりがなかったため、プロジェクト実施のたびに色々な場所とコラボレーションし、大阪の中での関係性も作っていきたいと思い活動している。北加賀屋には、自分たちの重要なパートナーでもあり、立ち上げ期には支援もしてもらったおおさか創造千島財団があり、大阪でオルタナティブな活動をしている人たちを助成金などを通して支えている。現在は、同財団が所有するSuper Studio Kitakagayaに、海外アーティストを招聘するレジデンス事業を毎年実施している。

Osaka is rich in terms of art. Nishinari has a strong presence of socially engaged art, while Kitakagaya is an art town. There are many small cinemas and public facilities, but there is little horizontal connection within Osaka. That's why, with each project, we collaborate with various places and aim to build relationships within Osaka. Kitakagaya has the Chishima Foundation for Creative Osaka, which is one of our essential partners. They supported us during our early stages and continue to support people engaged in alternative activities in Osaka through grants. We currently run an annual residency program at Super Studio Kitakagaya, owned by the Foundation, inviting artists from around the world.

[M] 北加賀屋と並んで、FIGYAがある此花は昔からアーティストが多く住んでいたり、活動しているエリアで、こちらはインディペンデントな小さいスペースが多い。かつては物件所有者もどうぞ好きなことをやってくださいという感じだったが、今は再開発が進み建物が壊され駐車場になっていくような土地も多い。まだ比較的家賃が安いので、他地域から移動してくるアーティストや若い世代もいる。東京と比較するとコストが半分くらいのため、東京には行けないが大阪なら行けるという理由で来る海外のアーティストも一定数いる。コロナ禍にスペースの前に自動販売機と植栽、ベンチを設置してみたところ、アートとは関係のない近所の人がそこで休憩をしてくれるようになり、ウィンドウギャラリーを覗いていく一般の人が出てくるようになった。

Alongside Kitakagaya, Konohana, where FIGYA is located, has long been an area where many artists live and work. There are many small, independent spaces here. In the past, property owners generally welcomed artists, but now, with redevelopment, many buildings are being demolished and turned into parking lots. Because the rent is still relatively cheap, artists and young people from other regions are moving in. Since the cost of expenses is about half that of Tokyo, some artists from overseas, who can't afford to go to Tokyo, come to Osaka. During the pandemic, we installed a vending machine, plants, and a bench in front of our space. As a result, local residents who aren't interested in art started to take a break there, and more people started looking into our window gallery.

[AH] 別府の人口は12万人ほどだが観光都市でもあり外国人観光客も多く、国際大学もあるので外国人は珍しくない。大分空港もあるので東京・大阪・名古屋などからのアクセスも悪くない。大小各種の文化事業を、2000年代後半から活動するBEPPU PROJECTというNPO法人がほぼ担っている印象。ただ最近は作家もプレーヤーも増えていると感じる。そんな中で、湯治場のようなアジール的な場所を作ろうと活動を開始。学生や近所に住むアーティストが来て一緒に鍋をしたりしている。

Beppu has a population of about 120,000, but it's also a tourist city with many foreign visitors. There's an international university, so foreigners are a common sight. Thanks to Oita Airport, access from other major cities like Tokyo, Osaka, and Nagoya is quite good. It is generally understood that the BEPPU PROJECT has played a pivotal role in organizing various cultural

events since the late 2000s. However, I feel that the number of both artists and art workers has been increasing recently. In such an environment, we started our activities to create an asylum-like space, similar to a hot spring health resort. Students and local artists come to visit and we enjoy *nabe* (hotpot) together.

[YH] 地理的には、LCCが発着しているような利便性の高い空港は近くにない。近場だと仙台や札幌といった都市の空港も利用が可能だが、結局は東京から新幹線で移動することが多い。人口規模は20数万人で、アートスペースもあまりなければ、アーティストもあまりいない。その環境の中で、関わってもらう人を増やすために、「なるべく知らない人にお願いしてみる」という方針で、アート関係者や一般市民の方に声を掛け、例えば八戸市美術館建設推進室（当時）を使わせてもらったり、市の国際交流協会や大学に協力してもらったりしている。海外のアーティストが来る機会もあまりないので、それをきっかけに関わりが生まれたり、技能実習生や外国籍の子供達に勉強を教えるボランティアグループに繋がったりと、決して大きなインパクトではないかもしれないが、じわじわと継続的に広がっていくことが面白いと感じ、地方だからやれること、意味があることを感じながらやっている。また、これをきっかけにして隣の市にある十和田市現代美術館など県内の関係者が八戸に来てくれることもある。

Geographically, there are no convenient airports in the vicinity that low-cost carriers fly to. While it's possible to use airports in nearby cities like Sendai or Sapporo, I often end up taking the Shinkansen from Tokyo. The population is slightly over 200,000 with few art spaces or artists. In such an environment, I'm trying to increase the number of people involved by making a conscious effort to reach out to people I don't know, including both art professionals and the general public. Then I received support from the Hachinohe City Museum Construction Promotion Office (at the time), the city's international exchange association, and the university. Since opportunities for overseas artists to visit are rare, I've built relationships through such occasions, and have even connected with volunteer groups that teach foreign technical intern trainees and children. While it might not be a big impact, it's interesting to see how it gradually spreads. I feel that there are things that can only be done in a rural area and that there is meaning in what I'm doing. Moreover, this has led to visits from related personnel within the prefecture, including those from the Towada Art Center in the neighboring city.

[SI] 大阪の山本製菓は、西成区天下茶屋にあり、目の前は湿地、北に飛田新地、北西にあいりん地区、南に高級住宅街があるようなエリアで、その住宅街の中に残った工場。周辺をアーティストと一緒に散歩をして何かを見つけたりしていた。松本は人口20万人ほどで、古物商として何度か買い付けに来たことがあり、突然思いついて移住を決めた。日本には人口20万人規模の都市がたくさんあり、その規模感の都市を拠点にするのもいいと思っていた。信州大学があり、マツモトアートセンターというアーティストが運営する美術予備校がある。アーティストや工芸作家も多く住み、キュレーションという実践と相性がいい街なのではないかと思っているので、これから勉強していきたい。

Yamamoto Seika is located in Nishinari-ku. If I could explain, the more detailed location is near the swamp, the Tobita Shinchi redlight district to the north, the Airin slum-like neighbourhood to the northwest, and an upscale residential area to the south. The factory remains in the middle of the residential area. We often take walks around the neighbourhood together to discover something unseen.Matsumoto has a population of about 200,000, and I've been there several times as an antique dealer. I suddenly decided to move there. There are many cities in Japan with a population of around 200,000, and I thought it would be good to base myself in a city of that size. With Shinshu University and Matsumoto Art Center, an artist-run art preparatory school, and many artists and craftspeople, I think Matsumoto is a city that would be a good fit for practicing curation. I'm looking forward to learning more about it.

[DA] Indeksは、バンドンのいわゆる元赤線地帯で、コミュニティに接続する手段としてライブラリーを開いたことが始まり。ジャカルタやジョグジャカルタに比べると、大きな都市（規模は京都の人口で大阪の大きさ）ながら芸術祭やビエンナーレなどのプラットフォームがなく、アーティストの発表場所は商業ギャラリーなど限られた場所であった。その中で自分たちをキュラトリアル・プラットフォームとして、地域のアーティストを他の都市や海外に接続させていくプログラムを運営している。今年、日本のアーティストも招いたばかりで、インドネシアのアーティストだけではなく、あらゆるアーティストの支援をするために活動している。

Indeks began as a library and opened as a way to connect with the community in what used to be a red-light district in Bandung. Compared to Jakarta and Yogyakarta, it's a large city (similar in size to Kyoto but with the density of Osaka) Still, there were no platforms like art festivals or biennales, and artists' place for exhibitions were limited to commercial galleries. In this context, we positioned ourselves as a curatorial platform and have been running programs to connect local artists with other cities and countries. We recently invited Japanese artists this year and are working to support all artists, not just Indonesian ones.

当日のプレゼンテーション資料より

―オルタナティブだからこそ可能なこととは？
What are the unique possibilities that emerge from taking an alternative approach?

[YH] AIRに来るアーティストをサポートしていた経験から、2-3ヶ月の滞在でリサーチをしてモチーフやテーマを決め、その成果として展覧会を作るという決められたフォーマットにあまり面白みを感じなくなってきた。同じ場所に滞在するので、アーティストが最終的に興味を持つ対象が似通ってしまうし、短期間でできることには限界がある。もっとゴールが見えない形で関係を深めていくのでもいいのではないかと考えている。アーティストが来ると、その人を媒介とした繋がりが生まれ、地域に見えない形で繋がっていき、すぐに出る成果を考えずに取り組むことも可能である。また、例えば青森県だと、国際芸術センター青森（ACAC）はより実績があり割と評価の定まったアーティストが招聘される競争率の高いプログラムだが、一方でAIR-Hは、草の根的なAIRとしてオルタナティブな存在になり、地域のシーンに多様性をもたらし、面白い空間を作り出すことに寄与していると思う。

Based on my experience supporting artists at AIRs, I've found the fixed format of a 2-3 month residency to conduct research, decide a theme, and create an exhibition to be somewhat less interesting. Ultimately, since artists stay in the same place,the subjects that artists become interested in tend to be similar and there are limitations to what can be achieved in a short period. Perhaps we could deepen relationships in a way that doesn't have a clear goal. When artists visit, connections are formed through them, creating invisible networks within the community. It's okay not to have an instant outcome. For example in Aomori, while Aomori Contemporary Art Centre runs competitive AIR program to invite more established and well-regarded artists, AIR-H aims to be a more grassroots and alternative AIR, contributing to bring diversity to the local scene.

[AH] 美術館等の施設に対してのオルタナティブとも言うけれど、生き方自体のオルタナティブを考えていければと思っている。様々なシステムに疲弊して不幸になっている人

も多い。共同体と共異体の間のコモンズとして、富の独占ではなく、共有や贈与や、東南アジアでよく見かけたシェア文化などを実践していきたい。日本も昔はそうだったのではないかと思う。

While we often talk about alternatives to museums, I'm trying to consider alternatives to our way of life. Many people are exhausted and unhappy with systems. I want to create a commons between the community and the individual, where we practice sharing, gifting, and the sharing culture often seen in Southeast Asia, rather than monopolizing wealth. I believe Japan used to be like this.

[M] [YH] [SI] 招いたアーティストがいるところに自分も滞在しに行ったり、招いたアーティストのイベントに招かれたり、さらにそこで新しい関係者との繋がりが生まれたり、ネットワークが広がっていく。

We often visit the artists we've invited and attend their events. Through these interactions, we've been able to meet new people and expand our network.

—どうサバイブし、続けていけるか？
How can we survive and continue?

● コストを減らす

→ 自分が住んでいるところ、実家、親族の所有物件等をレジデンスにする「自宅開放型」でのAIR実施。コスト面でも管理面でも省エネでやることが可能。今回の出席者以外の事例だと、北九州のOperation Tableなども実家シリーズだったりする。

● 協力先を増やす

→ TRA-TRAVELは特定の場所を持たず、都度パートナーを見つけて事業を実施している。横の繋がりを持ってコストを分担することで、省エネになり持続しやすい。

当日のプレゼンテーション資料より

→ なるべく知らない人（今まで何かを一緒にしたことがない人）に声を掛けることで関係する人たちを増やしていく
→ 各国大使館へのアプローチや、EU-Japan Fest（欧州文化首都事業）などの外国文化機関の資金の利用、政策決定者への働きかけ

● 有料レジデンスを同時並行で実施する

→ 自己資金で来れる人だけを受け入れる AIRだと、アーティストの出身国の助成金制度や経済事情により来られる人に制限がある。それでいいのか？Open Call［公募］という形をとりながら、開かれていないAIRというのは一定数存在する。
→ 公募部分と招待部分をアワードのような形で分けるなど、ディレクションを効かせた人選やAIRの実施と、課金スタイルのAIRは共存可能ではないか？東京にあるALMOST PERFECT TokyoというAIR施設は有料レジデンスのみらしい。最終的には、何を目的として実施しているのか、というところが重要。課金スタイルのAIRで得た資金を元に、必要と思うプロジェクトを実施するというのでもいいはず。

● Reducing Costs

→ Implementing a "home-opening" system where the residence is located at one's own home, family home, or a property owned by a relative.
This is both cost-effective and efficient in terms of management. Outside of this meeting's attendees, Operation Table in Kitakyushu is another example of this "family home series."

● Increasing Collaborators

→ TRA-TRAVEL does not have a physical space and finds partners on a case-by-case basis to carry out its projects. By forming horizontal connections and sharing costs, it becomes more energy-efficient and sustainable.
→ Try to reach out to people you don't know (people you haven't worked with before).
→ Approach embassies of various countries, utilize funds from cultural institutions such as the EU-Japan Fest (European Capital of Culture) and engage with policymakers.

● Implementing Paid Residencies Simultaneously

→ If an AIR only accepts people who can come with their own funds, it limits the people who can participate due to government grants and economic circumstances. Is that okay? There are a certain number of AIRs that, despite having open calls, are not truly open.
→ Could we coexist a direction-driven selection of resident artists and an AIR with a fee-based system, such as dividing the open call portion and the invited portion in a format similar to an award? It appears that ALMOST PERFECT Tokyo exclusively provides paid residencies. The key question is what our purpose of running the AIR is. It makes sense if we use the revenue from our paid residencies to fund projects we believe are essential.

――国内のネットワークの可能性
Potential of Domestic Networks

● 共同企画：共同でアーティストを招聘し各地をツアーする(ドリームプラン)

● 映像祭ツアー：映像データだけがツアーする。海外のキュレーターが選出した映像作品に日本語字幕をつけ、映像祭としての名前やプロジェクト名をつけてパッケージとして各地に巡回させる。字幕制作費やアーティストフィーを各地の団体でシェアする。(TRA-TRAVELはすでに映像作品の字幕制作・上映会実施の実績あり)

● 足伸ばしプログラム：すでに国内にレジデンスに来ているアーティストにこちらまで足を伸ばしてもらう予算を提供しイベントをする(例：大阪にレジデンスに来ているアーティストに数日だけ別府に来てもらう、など)

● 助言を与え合う：市民団体や国際交流協会、在留外国人へのアプローチ方法など、人口規模が似た都市の類似事例を参考にプラクティカルな面で助言を乞う(今回の会議では、八戸の事例を参考にしたい質問が → ボランティアに通ったりして時間をかけて関係性を作る必要性あり、との助言)

● 情報シェアから生まれる活動の拡大：フィリピンでAIR会議、台湾のAIR会議など、すでに経験・知識がある団体からの海外の事例共有により、将来的に国内の他団体の参加が叶ったり、知見が広がることがあるかもしれない。

● 課題意識の共有：公的な施設が実施する公募型のAIRなどが意図せず排除してしまうアーティストについて考える(障害をもったアーティストや子どもなどケアする対象がいるアーティストを対象としたAIR事業を実施している団体が既に存在しており、そのような活動の実践例から学んでいく)

● Collaborative Tour: Invite artists together and have them tour various alternative spaces (as an ideal plan)

● Traveling Film Festival: Only the digital data will travel. Put Japanese subtitles to films selected by overseas curators, and package them as a film festival with a project title. This package will then be circulated to different alternative spaces. Participating organizers will share the costs of subtitle production and artist fees. (TRA-TRAVEL has a proven track record of producing subtitles for video works and organizing screenings.)

● Extended Residency Program: Provide a budget to invite artists who are already participating in residencies within Japan to visit our location and organize events. (For example, inviting an artist who is currently staying in Osaka to visit Beppu for a few days.)

● Exchange Mutual Advice and Support: Seek practical advice from similar towns with comparable populations on how to approach civic groups, international exchange associations, and foreign residents. (In this meeting, we discussed learning from Hachinohe's experience and were advised that building relationships takes time, such as through volunteer work.)

● Expanding Activities Through Information Sharing: By sharing overseas case studies from organizations with prior experience and knowledge, such as the AIR conferences in the Philippines and Taiwan, we may be able to attract participation from other domestic organizations in the future and expand our knowledge.

● Shared Awareness of Issues: Consider the issue of artists who may be unintentionally excluded from

publicly funded AIR programs. (There are organizations that run AIR programs specifically targeting artists with disabilities or those who have someone to care for such as their children. We can learn from the practical examples of these activities.)

Rega Ayundya Putri, *Karazoological Museum*
Koganecho International Artist's Network 2023
Photo by Yasuyuki Kasagi

寄稿

スーツケースをとく

―ネットワーキング会議を振り返って

ディアン・アロンシティアス

この会議は、レジデンスプログラムを通じた国際性の実践と、各登壇者がどのように課題を認識しているかに焦点を当てていた。国際的に実践者同士がつながるのは、強力なパスポートを持つ人、外国での生活を賄えるだけの蓄えがある人、あるいは芸術文化分野に多額の投資をしている国の人にとってのみ容易になるのではないかと思わずにはいられない。それでもなお、彼ら彼女らが熱心に、勇敢に、困難にもめげずに挑戦していることに驚かされるばかりだ。会議の登壇者たちには、2023年春のリサーチフェローシップでの滞在中に出会っていたが、今回はお互いの記憶、経験、知識について共有し話し合う機会があり、フェローシップが終わってインドネシアに帰る旅路の続きのような形で会議を振り返ることになった。

振り返りを進めていく前に、ここで使われる「オルタナティブ」という言葉について再考したい。「オルタナティブ」は、しばしば差異、複雑な状況を切り抜けるための戦略、またはシステムを微調整したりハックしたりする方法を意味するが、一方で共通した感覚の共有を示すこともある。自らの活動の中でオルタナティブなアプローチを実行している他の実践者たちと同じ部屋にいると、インドネシアで私が「オルタナティブ」と呼んでいるものが、日本では違うかもしれないことに気づかされた。

資源と資本

国際性とは、財源、ネットワーク、時間などの、資源の所有という考えと常に結びついてきたと考える。時には組織や文化施設が、プログラムや活動を通して実践者がこれらの資源にアクセスできるような枠組みを作り、将来を見据えてネットワークを育成することもある。しかし、こうした仕組みがない場合はどうか。状況を打開するためにどのような代替手段が考えられるか。ネットワークは一種の資本であるため、より多くの資源を持つ実践者が、それを分散することでアートのエコシステムを強化し、他の実践者たちにも共同で利益をもたらすことは可能だろうか。

ホスピタリティとメンテナンス

文化に携わる仕事は、その本質において、メンテナンスの仕事である。見過ごされがちではあるが、ホスピタリティはレジデンスの重要な側面であり、そこに大きく依拠している。ゲストを迎えた際の感情労働による疲労を考慮すると、アートの実践者だけでなく、レジデンスが行われる地域社会とも互いにケアし合う連帯の形とはどのようなものがあるだろうか。

内と外

時には達成や実行に集中するあまり、自分が置かれている文脈を忘れてしまうことがある。バンドンのような都市でアート・イニシアティブを運営する上での大きな課題の一つは、内向きの活動と外向きのビジョンとのバランスをとることだ。私たちの場合、国際的な認知度を戦略的に活用して実践者を育成した。これは、ある実践者が国外で知られていれば、観客はその実践者の出身地に注目するだろうという仮説に基づいている。私たちは、これを繰り返し行うことで、最終的にエコシステムの成長につながる段階的な変化を促すことができると考えた。

SEASUNが企画したようなイベントは、推進力を生み出し、インスピレーションを与え、この（時に孤独な）文化に携わる仕事の中で孤独や孤立を少しでも和らげるために不可欠だと私は信じている。結局のところ、今重要なことは、すでに築き上げてきたつながりを最適化するために、緩んだ糸を結び、地域全体で新たな実践が生まれることに目を向けることなのだ。

Essay

Unpacking My Suitcase

– Post-event Reflection on the Networking Meeting

Dian Arumningtyas

The meeting centered around the practice of internationalism through residency programs and how each speaker perceived the issues. My mind couldn't help to wonder whether being connected to practitioners internationally would only be easier for those with stronger passports, those who have enough savings to prove they can finance their life in a foreign country, or those whose countries are allocating a large sum of investment in the arts and cultural field. Nevertheless, it never ceases to amaze me how dedicated, courageous, and resilient they are in their praxis despite the challenges. Although I had met the other speakers during my research fellowship trip in Spring 2023, this time we had the opportunity to discuss and share each other's recollections, experiences, and knowledge, which led me to my reflections as an expansion on my trip back to Indonesia.

Before further elaborating on the reflection, I'd like to revisit the term "alternative" used here. "Alternative" often denotes differences, strategies to navigate complex situations, or ways to tweak and hack systems, while suggesting a shared sense of commonality. Being in the same room with other practitioners who also implemented alternative approaches in their initiatives made me realize that what counts as an 'alternative' in my context back in Indonesia might not be the same in Japan.

Resources and Capital

In my view, internationalism has always been tied to the idea of owning resources—be it financial resources, networks, or time. Sometimes organizations and cultural centers create contexts and frameworks that allow practitioners to access these resources through programs and activities, fostering connections and building relationships for future opportunities. But what happens when these structures aren't available? What are the imagined alternatives to alleviate the situation? Since networks are a form of capital, would it be possible for initiatives that are more 'resource-rich' to provide decentralization as a way to strengthen the arts ecosystem, benefiting other practitioners collectively?

Hospitality and Maintenance

Cultural work is, at its core, maintenance work. Hospitality is one of the key aspects of residencies, often overlooked but heavily relied upon. As our guests are coming in, seeing how exhausting the emotional labor can be, what form of solidarity would potentially care for each other that is not only aimed at the art practitioners but also the community where the residency would take place?

Inward and Outward

Seeing how sometimes we are too focused on achieving and performing, we often forget the contexts we are situated in. For us, one of the biggest challenges to running an art initiative in a city like Bandung is to find the balance between inward-oriented activities and outward-looking vision. In our case, we made use of being internationally recognizable as a strategy to develop arts practitioners—departing from the hypothesis that if one practitioner is known outside of their locale, then potentially the audience will look into the locale where the practitioner came from. We thought that doing this repeatedly would foster a gradual shift that eventually led to growth in the ecosystem.

I believe that events like the meeting SEASUN organized are crucial for creating momentum, sparking inspiration, and feeling a little less lonely or isolated in this (sometimes solitary) cultural work. After all, what is now important is to tie the loose threads to optimize the already-built connection we've accumulated and keep our eyes on the emergence of new practices across the region.

Review

各地の親密な公共圏

―オルタナティブ・ネットワーク会議

キュレーター／前豊田市美術館学芸員
能勢陽子

八戸から名古屋、大阪、別府、そしてバンドンまで。日本の北から南を縦断し、さらに海を超えてインドネシアに飛地して、オルタナティブ・スペースを運営している7名の話を聞いた。公的な資金に頼りすぎることなく、日本も含んだ東アジアや東南アジアの作家の展覧会や映画上映、音楽などのサブカルチャーや食文化の紹介、そして作家やアートに関わる人々のネットワークづくりを行うスペースの実践は、長く公立美術館に勤めてきた身として、そこからこぼれ落ちてきたものを見るような思いがした。

それぞれのスペースには、キッチンが付いていたり、居酒屋的な空間を展示や対話を行う場にしているため、ともに食べたり飲んだりといったことが自然に起きてくる。そしてレジデンスとしてのスペースでは、寝起きをともにして長い時間を一緒に過ごすこともある。食べて、眠る― 生に欠かせないこの二つの行為は、通常、家族やかなり親しい者の間でだけ共有されるものである。しかしオルタナティブ・スペースでは、生が作品と切り離されることなく、ゆるやかに繋がっていく。

あるスペースでは、６月の最初に雨が降る日にライブを行うことにしたという。いつになるかわからないから、事前に日時を告知することはせず、たまたまその日・その場に居合わせた人たちだけが立ち会うことができた。トタン屋根の会場には雨が落ちる音も響いたといい、偶然性を取り込んだすばらしく詩的なイベントであると思った。また、コロナ禍で帰国できなくなった作家のため、展示をしてもらったり住居を提供したりして、日本での生活を支えたという話も出てきた。これらのことは、あまねくイベント情報を告知し、また公と私を分けることが前提とされる美術館では、なかなかできないことである。ともに食事をしたり、語り合ったり、支え合ったり、ちょっとした思い付きから生じる創造を共有したり ― オルタナティブ・スペースでは、当たり前のように生じる生の大切な部分が、自然に制作や活動の中に取り込まれていくのである。

どうしても美術館学芸員の立場から語ってしまったが、しかし重要なのは、これらのオルタナティブ・スペースは美術館を含めた美術制度に対するオルタナティブではなく、あくまで社会のシステムに対するオルタナティブということである。美術館のように不特定多数を対象にするのではなく、それぞれの顔が見える手の届く範囲で、多くの小さな公共圏が生まれていく。人との繋がりを含めた文化的コミュニティを必要とする地域の人々にとって、そこはとても大切な場である。それは、画一化したりなにかを排除することのない、やさしく親密な公共圏の可能性をはらんでいる。この日の会議では、オルタナティブ・スペースの資金面や運営面での大変さも窺われたが、連携により作家の招聘費を共有するなどの新たな案も出ていた。これから、特色ある各オルタナティブ・スペースの自律性を保ちつつ、美術館や大学と連携する機会や、公私関わらず支援を行う機関が増えてくることを切に願う。

Review

Intimate Public Spheres in Various Places

– The Alternative Network Meeting

Yoko Nose
Curator/ Former Curator,
Toyota Municipal Museum of Art

From Hachinohe to Nagoya, Osaka, Beppu, and all the way to Bandung, I had the opportunity to hear from seven individuals who run alternative spaces, spanning the length of Japan and even reaching Indonesia. Without relying too much on public funding, they organize exhibitions and film screenings by artists from East and Southeast Asia, including Japan, introduce subcultures and food cultures, and build networks among artists and those involved in the art world. Having worked in a public museum for a long time, I felt like their practice were filling a void that had been overlooked by more traditional institutions.

These spaces often have kitchens or function as Izakaya-like spaces where exhibitions and dialogues take place, making it natural for people to eat and drink together. In some cases, as these spaces also serve as residencies, artists and staff may live together for extended periods. Eating and sleeping—two essential aspects of life—are usually shared only with family or very close friends. Yet in alternative spaces, life and art are intertwined in a relaxed manner.

One speaker mentioned holding a live performance on the first rainy day of June. Since they couldn't predict when that would be, they didn't announce a specific date and time in advance, so only those who happened to be there on that day could attend. They described the sound of rain on the corrugated iron roof, making it a wonderfully poetic event that embraced chance. Another speaker shared a story about providing exhibition space and accommodation for an artist who was unable to return home due to the pandemic, supporting his life in Japan. These are things that would be difficult to do in a museum, where the focus is on announcing events to a wide audience and maintaining a clear distinction between public and private. Sharing meals, conversations, support, and spontaneous creative ideas—in alternative spaces, these essential aspects of life are naturally incorporated into their creations and activities.

While I cannot help but view this from the perspective of a museum curator, it is important to note that these alternative spaces are not alternatives to the art institution, including museums, but rather to the social system as a whole. Instead of targeting an invisible, large audience like museums do, they create many small public spheres within a reachable distance of individuals. For people in communities that need cultural connections, these spaces become invaluable. They offer the possibility of gentle and intimate public spheres that do not homogenize or exclude, fostering a sense of connection and engagement. While the meeting also touched upon the challenges of funding and operating alternative spaces, there were suggestions for sharing the costs of inviting artists. I sincerely hope that in the future, while maintaining the autonomy of each unique alternative space, there will be more opportunities to collaborate with museums and universities and that institutions, both public and private, will provide more support.

おわりに

様々な場所で、形で、活動しているグループ・個人の話を聞くことができ、それぞれの手法や戦略からの学びが多かったことは当然ながら、各地で表現活動を行う個々の活動について直接顔を合わせて聞くことができ、名古屋という都市的な田舎で不安になりがちな自分たちの活動を今後も地道にやっていこうという勇気・意欲をもらうとともに、情報共有にとどまらない今後の活動拡大の可能性を感じられる会議だった。

オルタナティブの強みは、やはりすぐに動くことができる機動性なのだと感じる。アーティストを招く身軽さももちろん、次は招いたアーティストの元に自分がレジデンスや作品発表に行きネットワークを作り広げる、というスピード感は、インディペンデントにやっているからこそ可能であり、そのオーガニックな関係性がまたネットワークを広げ、その結果が表現の多様化につながる。そして弱みは、それぞれが持つ予算と人員が限られていることだろう。しかしながら、会議で交わされたアイデアのように、少しずつ負担し合う、共有するといったキーワードの元、突然大きなことはできなくても、できることから始められる。成果を見越してプロセスを逆算して始める公的な事業とは異なり、オルタナティブだからこその実験性・即興性・スピード感を持って、できることから実現に向けて取り組んでいきたい。

今回、国内で近しい活動をしている皆さんと情報交換やネットワーク構築をしたいという思いから会議を企画し、日本の様々なAIRを調査してきたディアン・アロンミンティアスさんにも参加していただいた。彼女からは、ネットワークを作ることは難しくないが継続していくことが難しい、というコメントがあったが、オルタナティブネットワークは、大きな政策や数値目標などに縛られないオーガニックな繋がりだからこそ、ゆるく拡大し、続けていけるのではないか。今後もこうした会議開催を継続し、様々な地域で奮闘するアーティストや実践者たちと繋がり、顔の見える関係性を続けていきたい。そしてみんなでサバイブし活動を継続していけるようにしたい。この報告書も、日本や世界の色々な場所でオルタナティブな活動をしている人々とつながるきっかけになればと願っている。

最後に、登壇者の皆さん、会議開催に協力してくださった全ての方、聴衆として来場してくださった方々に、心より感謝申し上げたい。

2024年9月30日
SEASUN

Conclusion

The meeting was a valuable opportunity to learn from various individuals operating in diverse locations and forms. The direct connections with individuals engaged in expressive activities in various regions were particularly encouraging. This experience has given us the courage and motivation to continue our own activities, even in a city like Nagoya. We also sensed the potential for expanding our activities beyond mere information sharing. We hope that in the future, this kind of meeting will inspire participants from other regions in the same way.

We believe the strength of alternative approaches lies in our agility to act quickly. This is evident in the flexibility with which we can invite artists and the speed with which we can expand our networks by visiting the artists we invite for residencies or exhibitions. This organic relationship further expands our network, undoubtedly strengthening artistic expression and diversifying community practices. On the other hand, our weaknesses lie in our limited budgets and workforce. However, just like the ideas exchanged at the meeting, we can start by sharing burdens and resources gradually, and can start small even if we cannot accomplish great things suddenly. Unlike public projects that start by working backward from anticipated results, we want to start from what we can do with the experimental, improvisational, and speedy nature that is unique to alternative spaces.

With the aim to exchange information and build networks with those engaged in similar activities within Japan, we organized this meeting and invited Dian Arumningtyas, who has been researching various AIRs in Japan. She commented that while it's not difficult to build a network, it's difficult to sustain it. However, we believe that precisely because these organic connections are not bound by large policies or agendas, we can expand and continue them gradually. We hope to continue holding such meetings, connecting with artists and art workers striving in various regions, and maintaining personal relationships to survive together and continue our activities. We also hope that this report will serve as a catalyst for connections with people engaged in alternative activities in Japan and around the world.

30 September 2024
SEASUN

主催者・SEASUNについて

SEASUNは、鈴木一絵が主宰する東南アジアとのアート交流プロジェクト。コロナ禍の2020年に活動を開始し、オンラインでのアートプロジェクトの企画制作から始め、2023年3月にオルタナティブスペースQ SO-KOを共同設立。以降はQSO-KOを拠点に、東南アジアのアートやカルチャーを紹介するイベント等（展示、上映、トーク、マイクロ AIRなど）を実施している。2024年11月には、マイクロAIR第2弾としてタイからアーティストを招聘予定。

オルタナティブスペース Q SO-KO について

1Fは美術施工チーム・ミラクルファクトリーの工房、2FはSEASUNが運営するスペース。築70年の旧倉庫を改装し2023年3月にオープン。アジアのクリエイターたちとの様々な協働を目指す。

About the Organizer: SEASUN

SEASUN is an art exchange project between Southeast Asia and Japan, initiated by Kazue Suzuki. Launched in 2020 amid the COVID-19 pandemic, SEASUN began by planning and producing online art projects. In March 2023, we co-founded the alternative space Q SO-KO. Since then, we have been using Q SO-KO as a base to host events (exhibitions, screenings, talks, micro-AIRs, etc.) that introduce Southeast Asian art and culture.

About the Alternative Space Q SO-KO

The first floor of Q SO-KO houses the workshop of Miracle Factory, an art construction team. The second floor is operated by SEASUN. This former warehouse, built 70 years ago, was renovated and opened in March 2023. The space aims to foster various collaborations with creators in Asia.

SEASUN Book Vol.2
報告
オルタナティブネットワーク会議 vol.1

2024年9月30日　発行

著者
鈴木一絵（SEASUN）
桑原輝（SEASUN）
能勢陽子
ディアン・アロンミンティアス

デザイン
前畑裕司

発行者
SEASUN
〒454-0053 愛知県名古屋市
中川区外新町2-84
http://seasun-art.com/

SEASUN Book Vol.2
Report
Alternative Network Meeting vol.1

Published on 30 September 2024

Authors
Kazue Suzuki (SEASUN)
Hikaru Kuwahara (SEASUN)
Yoko Nose
Dian Arumningtyas

Design
Yuji Maehata

Publisher
SEASUN
2-84, Sotoshincho, Nakagawa-ku,
Nagoya, Aichi 454-0053
http://seasun-art.com/

©2024 SEASUN/ Authors
Printed in Japan
禁無断転載

本報告書は、公益財団法人小笠原敏晶記念財団の助成を受けて制作されました。
This report was made possible through a grant from the Ogasawara Toshiaki Memorial Foundation.

報告

オルタナティブネットワーク会議 vol.1

SEASUN BOOK VOL.2

SO-KO

公益財団法人
小笠原敏晶記念財団